40 Jahre Partnerschaftsjubiläum Gütersloh-Châteauroux
Feierstunde am 8. Juli 2017 in Châteauroux

Sehr geehrter Herr Avérous,
sehr geehrter Herr Hugon,
Begrüßung der Gäste aus Châteaurouxs Partnerstädten: Olsztyn, Fresno, Bittou
meine sehr verehrten Damen und Herren,

als im Jahr 1977 die Städtepartnerschaft zwischen Châteauroux und Gütersloh begründet wurde*), war ich selbst fünf Jahre alt. 40 Jahre – eine lange Zeit und eine Partnerschaft, die nun bereits über mehrere Generationen lebendig geblieben ist. Das ist ein ganz besonderer Grund, dieses Jubiläum gebührend zu feiern.

Im Namen der gesamten Delegation danke ich Ihnen für den freundlichen Empfang, den Sie uns hier bereitet haben. Wir freuen uns, Menschen aus unseren beiden Städten zu treffen, die in den vergangenen Jahren und Jahrzehnten die Kontakte gepflegt und durch ihr Engagement diese Partnerschaft mit Leben erfüllt haben. Und wir sind glücklich darüber, mit ihnen allen die vergangenen Jahre Revue passieren zu lassen. Wir freuen uns aber auch, Menschen aus den anderen Partnerstädten von Châteauroux zu begegnen. Ich beglückwünsche Châteauroux und Fresno zur neu gegründeten Städtepartnerschaft und grüße die Freunde aus Olsztyn und Bittou . Mit Bittou in Afrika und Fresno in Amerika ist Châteauroux global unterwegs. Das zeigt, dass Städtepartnerschaften längst nicht mehr nur auf europäischer Ebene entstehen.

Die Zielsetzung jedoch ist überall gleich: Frieden, Freundschaft, Verstehen und voneinander lernen, sich unterstützen. Aus vielen Begegnungen zwischen Châteauroux und Gütersloh sind Freundschaften entstanden, die bis heute Bestand haben. Gemeinsame Projekte, ich denke dabei unter anderem an die Ausstellungen zum Ersten und Zweiten Weltkrieg, bringen uns einander näher und lassen uns lernen zu verstehen.

Eine Städtefreundschaft wächst wie ein Baum, sie verzweigt sich in viele Richtungen, sie treibt Blüten und übersteht auch alle Jahreszeiten. Als Symbol unserer Freundschaft schenkt die Stadt Gütersloh deshalb der Stadt Châteauroux einen Ginkgo Biloba für den neu gestalteten Stadtpark. Er möge ebenso wachsen wie unsere Freundschaft. Schon Johann Wolfgang von Goethe schätzte diesen Baum und widmete dem Ginkgo ein Gedicht über die Freundschaft. Da wir jetzt mitten im Hochsommer den Baum selbst nicht pflanzen können, möchte ich Ihnen, Monsieur Avérous, Goethes Gedicht sozusagen als „Gutschein“ überreichen. Es wurde auf einem Schild gedruckt, das seinen Platz künftig neben dem Baum finden soll. Der Baum ist bestellt und wird im Herbst Châteauroux erreichen.

Text des Schildes:

*) Unterzeichnung der Urkunde am **23.09.1977 in Gütersloh** und am **14.10.1977 in Châteauroux**

<u>Ginkgo Biloba</u>

La feuille de cet arbre, qui, de l'orient,
Est confié à mon jardin.
Offre un sens caché
Qui charme l'initié.

Est-ce un être vivant
Qui s'est scindé en lui-même ?
Sont-ils deux qui se choisissent
Si bien qu'on les prend pour un seul ?

pour répondre à ces questions,
Je crois avoir la vraie manière :
Ne sens-tu pas, à mes chants
Que je suis à la fois un et double ?

Johann Wolfgang von Goethe 1815

Dieser Baum wurde überreicht
von der Stadt Gütersloh an die Stadt Châteauroux
anlässlich des 40-jährigen Städtepartnerschaftsjubiläums im Jahr 2017.
Möge der Baum wachsen wie unsere Freundschaft
und den Menschen Freude bereiten.

Für die Bürgerinnen und Bürger der Stadt Gütersloh
Henning Schulz
Bürgermeister

Ich wünsche uns allen, dass dieses Wochenende wiederum dazu führt, die Verbindungen zwischen unseren beiden Städten für eine weiterhin erfolgreiche Zukunft zu vertiefen und zu festigen.

Herzlichen Dank.

*) Unterzeichnung der Urkunde am **23.09.1977 in Gütersloh** und am **14.10.1977 in Châteauroux**